

ΑΠ' ΤΑ „ΠΟΛΥΜΕΤΡΑ“

1

Κρύβω μέσα μου για πάντα
μυόν επιάφωτη άσπραπή,
που φωτίζει κάθε σκέψη
που τ'αχέλι μου θύει.

Μά για να ψάλλω θα θωροθ
να φέργουνε στα βιάθη της ψυχής μου,
οι νόχτες δέ με φτάνουνε
Κ' οι μέρες είναι λίγες της ζωής μου.

2

Και για μένα οι μηλιές θα γελάσουν ;
Και σε μένα γιοστές θα φανούν ;
Τα κοράκια—οι θλιμένοι μου φίλοι—
άηδονάκια γλυκά θα γενούν ;

Άκους το ρυάκι πέρα τ'αργυροθ
που τρέχει από το δρόμο κουρασμένο ;
Μιανής ελλίδας θεϊον είδωλο
θαροθ στο κύλισμά του εικονισμένο.

Μά τότε ιδιευόπλεχο
στο πλάι μου λουλούδι θα φυτρώση ;
Που θάναυ κείνη που θάρθη
στη νόχτα της ψυχής μου φως να στρώση ;

Καστελλάοριζο

Μ. Γ. ΠΕΤΡΙΑΡΗΣ

ΜΙΑ ΚΡΙΤΙΚΗ

Η παρισιάνικη «Revue des études grecques» στο τελευταίο της φύλλο (juillet—Octobre 1904) καταχώρισε κριτικό σημείωμα του Ψυχάρη στα κριτικά σχόλια και διορθώματα του Πάλλη απάνω στο κείμενο των «κατά Μάρκου και Ματθαίου» Ευαγγέλιων που τύπωσε στο Λίβερπουλ το 1903. (A few Notes on The Gospels According To St. Marc and St Matthew... Based chiefly on Modern Greek. By Alex Pallis.)

Στην κριτική του ο Ψυχάρης γράφει τακλόουθα :

«Ο κ. Α. Πάλλης, μεταφράζοντας τα τέσσερα Ευαγγέλια, δε φιλοτιμήθηκε μόνο να χτίση ένα γλωσσικό μνημείο,σάν τον Κορβίνο· θέλησε μαζί να επιχειρήση και φιλόλογον έργο. Οι κριτικές του είκασίεσ μάς τότε δείχνουνε ένα μυαλό δξότατο, που μπαίνει μέσα στο νόημα με τρόπο που μάς ξεφνίξει. Μπορεί να μη παραδέχεται την κάθε υπόθεση που κάνει· μα τίποτε απ' αυτά που υποθέτει δε μάς κρατάει αδιάφορους. Η κριτική του μέθοδο όλως διόλου πρωτότυπη και μολαταύτα κ-πλουστάτη. Ζητάει τις πιο πολλές φορές, να ξηγήση με την τωρινή χρήση της γλώσσας, ιδιωτισμούς, σημασίες, και σύνταξες σ' ένα βιβλίο που, σωστά, το θεωρούν ως ένα από τα πρωτόδικα της νέας ελληνικής. Έτσι άνωμεθα στ'άλλα, (σ. 6) πολυ εύτυχημένα ξηγείει τι «ούτω λαλεί» με τη φράση «τό είπα έτσι», και μάς δίνει νόημα τόσο ταιριαστό όσο και άπάντεχο. Και η άνάγνωση που τόσο έξυπνα έκαμε του περίφημου «Μη δώτε τα άγια τοίς κυσίν μηδέ βάλητε τοίς μαργαρίτας υμών εμπροσθεν των χοίρων» (σ. 33) είναι σήμερα ξεκουσμένη. «Όμοια κάρπιμες είναι οι γνώμες του στις σελίδες 9,12,14,32,44, και άλλου. Παντού βλέπεις το νου τον καλοσυνείδητο που άποζητάει, και που, συχνά, βρίσκει.»

ΨΥΧΑΡΗΣ

Ο ΘΑΝΑΤΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΙΑΣ

Γιατί θολώνεις, γαλάζε ούρανέ ; γιατί μακρύνε-
στε του κήπου ώραία λουλούδια ; και σεις της
άνοιξης άηδόνια, γιατί δεν πετάτε χρούμενα πειά ;
Τι έχετε ; τί είν' αυτό που τόσο σας πιχαί-
νει ; ,

Χτές ακόμα ο ούρανός έγελούσε, τα λουλούδια
μοσχοβολούσαν, και τ' άηδόνια, τα μελωδικά τ'
άηδόνια, πετούσαν χρούμενα από το ένα κλαρί στο
άλλο και έψελναν το μελωδικό τους τραγουδι. Και
ήταν χαρούμενο το τραγουδι τους τότε.

— Άκου, και τώρα τραγουδάν.

— Τραγουδάν ; σ'άπκ... Όχι, μοιρολογούν.

«Ω το λυπητερό το μοιρολόγι ! Έκει θέλω να πάω,
έκει που άκούω τον τόσο θρ'νο, να κλάψω κ' έγώ
τη ζωή που σβυσσε, την άγγελική ψυχή, που πέ-
ταξε.»

Και πήγα, και είδα. «Ω μένα, φρικτό θέαμα !
Θρηνηστε έσεις άνθρωποι και θρηνηστε, σκυψτε
και προσκυνήστε.

Στο ολοκάθαρο κρεβάτι είναι ξεπλωμένο ένα
σώμα ! Είναι το σώμα το άγνό της ώραίας. Άψυχο
κοίτεται στο στρώμα. Δεν κουνιέται. Η ώραία δεν
υπάρχει πειά !

Δεν κλαίτε ; δε σας συγκινεί το φρερό το θέ-
αμα ;

«Ω ! δεν έχετε καρδιά, δεν πονάτε.

Έρημιά. Κανείς εδω. Και όμως πριν έναμια
πώς είδα κόσμο πολύ. Τι να είναι ; Μήπως είναι
δνειρο ; «Ω ! να ήταν δνειρο !

Μονάχον μ' άρήνιτε να κλάψω τη πολυκαυτη
παρθένα ;

Άγκυλιάζω σφιχτά το κρυό πτώμα, χαϊδεύω
τα μάγουλα, το μέτωπο, τα μαλλιά.

Την κοιτάζω στα μάτια, τα μάτια που άλλοτε
μούδειχναν όλη την ειλκρίνεια της ψυχής της.
«Α ! δεν έχουν τώρα έκφραση, δεν έχουν πειό έκείνη
τη γλύκα. Είναι νεκρά κι' αυτά.»

Τάστέρια τώρα σβύνουν, και το Φεγγάρι χλωμό-
χλωμό, τρέχει να κρυπτή πίσω απ' τα βουνά.

Λόγγριν

Η ΚΟΙΝΗ ΓΝΩΜΗ

ΜΙΑ ΣΥΓΚΙΝΗΤΙΚΗ ΙΣΤΟΡΙΑ

Φίλιππε Νουμά,

«Η μάνα μου π' άκουσε την ιστορία σε κάποιο
σπίτι, μ' όλο πώχει στενή καρδιά σε τέτια ζητή-
ματα, μου την είπε με πολλή της πίκρα. Είχεν
έρθει εδω και κάμποσο από τη Θράκη ένας νέος,
παπ'ας, πολύξερος και πραγματικά προυδαγμένος.

Σάν έτυχε να σκοτωθεί ο Μελ'ας στη Μακεδο-
νία, ένοιωθε πως δεν έπρεπε πικ' να σεργιανάνει στο
Σόνταγμα. Μαθαίνει το κατατόπι του Μακεδονικού
Συλλόγου και μι'ά και δυό πάει κι άναμάνει έναν
άξιωματικό γνωστό του για να τότε συστήσει κι
έτσι να μπορείσει να φύγει για τη σκλαβωμένη
χώρα. Ο άξιωματικός τότε παγ'αίνει σ' ένα πολι-
τικό Άθηναίο που είνε από τους πρώτους του Συλ-
λόγου.

Μπροστά στον άθηναίο πολιτικό, ο παπ'ας άρ-
χίζει να βγάξει τα διπλώματά του και τα συστατικά
πούχε μαζί του, νομιζοντας πως για μι'ά τέτια δου-
λιά, πρώτα απ' όλα έπρεπε να κερδίσει ο ένας τ'άλλ-

λουκού την εμπιστοσύνη. Μα ο πολιτικός πατριώτης
μαθημένος να δίνει και να παίρνει διπλώματα και
συστατικά για καμιά ψωροθέση, πρι να καλακούσει
το δύσκολο ξένο, του λέει :

—Θα φροντίσουμε για τη δουλιά σας αν και πρέ-
πει να ξέρετε πως ο Μητροπολίτης μας είναι αντίθε-
τος· και δύσκολα θα γενεί το ρουφρέτι σου !»

«Ο παπ'ας τ'άχασε !—α Ρουφρέτι ; Τι ρουφρέτι ;
Να σκοτωθω για την πατρίδα μου ζητάω, κύριέ
μου, και σεις μ' άνακατέθετε στις δικές σας βρωμερό-
τητες ;»

Το τέλος δε με νοιάζει και τόσο. Μα το έπει -
διο, θαρρώ, πως δείχνει με τη φωτερήν αλήθεια του,
τι είδους παληαθρωπιές και τί ζετσίπωτα γαιδού-
ρα κυβερνάνε την κάθε τωρινή εκδήλωση του τό-
που, από πολιτική ως... την πολιτική, γιατί όλα
τα διαφεντέβει ή βρωμά.

Όλοι στο σπίτι πονέσαμε. Η άδερφή μου
έκλαιγε από συγκίνηση. Η μάνα το ίδιο. Μολα-
τάφρα μεθάβριο στις έκλογές όλοι, και οι γυναίκες,
θα θέλουνε ναχουνε ψήρο για να εκλέξουνε τους πα-
ληαθρώπους μας.

Οι έκλογές ! π'άναθεμά τις !

Άπελάτης

Ο ΣΟΦΟΚΛΕΑΣ—ΣΟΦΟΚΛΗΣ

Φίλιππε «Νουμά»,

Σου στέλνω τα πικρακτώ δυό νόστιμα έπεισό-
δια και σε παρκαλώ να τα πετάξεις σε καμιά γω-
νιά του φύλλου σου, γιατί δείχνουν έλορφ'νερα την
κατάσταση του κλήρου μας και των σχολιώνε μας,
στην όποια μάς έρηξε ή ψέφτικη γλώσσα που ξα-
κολουθώνε να επιβ'λλουν οι λογιώτατοι στο δύ-
στιχο το Έθνος.

Σ' εια χωριό του νησιού μας γινότανε γάμος,
εδω κ' ένας μήνας. Στην εκκλησιά, την ώρα που
ο παπ'ας, ένας αγαθώτατος άνθρωπος, λιγάκι ά-
γραμμικτος—και πώς παπ'ας είναι σήμερα γραμμα-
τισμένος ;—θέλε να σταβρώσει το δαχτυλίδι μπρο-
στά στο γαμπρό, άρχίνησε : «Άραβωνίζεται ο
δούλος του Θεού Σοφοκλής την δούλην του Θεού
κτλ.» Άφου το είπε τρεις φορές άφτό, πάει και
μπρός στη νύφη : «Άραβωνίζεται ή δούλη του
Θεού (τάδε) την δούλην του Θεού Σοφοκλή...»

— Σοφοκλέα, Σοφοκλέα ! τον διακόβει φωνά-
ζοντας από το στασίδι του ο δάσκαλος του χωριού
που εΐτανε και ψάλτης.

«Ο παπ'ας ξεφτισμένος γύρισε και τότε κοίταξε
και βλέποντας πως εξακολουθούσε να φωνάζει άναγ-
κástηκε ο καημένος να το διορθώσει : Σοφοκλέα.

Σε λίγο έρχεται ή ώρα της στέψης. Ο παπ'ας
φωνάζει τώρα ξεκουραίνοντας τον κόσμο : «Στέφε-
ται ο δούλος του Θεού Σοφοκλέας...»

— Σοφοκλής, Σοφοκλής ! τον διακόβει πάλι ο δά-
σκαλος. Ο παπ'ας σαστισμένος τώρα, ξεναγρικουί-
ταξε το δάσκαλο· μα πάλι δίνοντας τόπο στο θυμό
του, το διορθώσε : Σοφοκλής. Ύστερα πάει μπρός
στη νύφη πάλι : «Στέφεται ή δούλη του Θεού
(τάδε) τον δούλον του Θεού Σοφοκλή...»

— Σοφοκλέα, Σοφοκλέα ! του φωνάζει πάλι
από μακριά ο δάσκαλος. Τότε πιά ο κακόμοιρος
παπ'ας δε β'καταξε, κόβει στη μέση το ξεφωνητό
του και γυρίζοντας στο δάσκαλο, του λέει καταθυ-
μαμένος :

— Μά, κύριε, δε μπορεί κανείς να σου άρ'σει
έξένα· λέω Σοφοκλής, μου φωνάζεις Σοφοκλέας·
λέω Σοφοκλέας, μου φωνάζεις Σοφοκλής. Θα μ'
άφήσει ; να τελέψω το μυστήριο, ή τώρα φέβγω κ'.

ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΤΟΣ 1904

ΓΕΝΙΚΟΣ ΙΣΟΛΟΓΙΣΜΟΣ Β. ΕΞΑΜΗΝΙΑΣ 1904

ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ ΤΗΣ 31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1904

ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟΝ

Ταμείον	Δρ.	1,737,822.30
εις μεταλλικόν	(Κεντρ. Καταστ. Δρ.)	2,149,300.26
	(Υποκαταστήμ.)	49,060.1
» τραπεζικά γραμμάτια τραπεζών		1,051,266.—
» κερματικά γραμμάτια τραπεζών		21,023,198.53
» τραπεζικά γραμμάτια τραπεζών		18,053,141.38
» κερματικά γραμμάτια τραπεζών		68,778,575.42
» τραπεζικά γραμμάτια τραπεζών		11,250,000.—
» κερματικά γραμμάτια τραπεζών		52,894,036.80
» τραπεζικά γραμμάτια τραπεζών		20,776,995.46
» κερματικά γραμμάτια τραπεζών		2,637,379.21
» τραπεζικά γραμμάτια τραπεζών		8,093,833.54
» κερματικά γραμμάτια τραπεζών		7,217,416.79
» τραπεζικά γραμμάτια τραπεζών		2,391,789.—
» κερματικά γραμμάτια τραπεζών		2,793,934.34
» τραπεζικά γραμμάτια τραπεζών		5,418,375.02
» κερματικά γραμμάτια τραπεζών		21,101,249.41
» τραπεζικά γραμμάτια τραπεζών		278,337.38
» κερματικά γραμμάτια τραπεζών		247,368.08
» τραπεζικά γραμμάτια τραπεζών		9,358,922.89
» κερματικά γραμμάτια τραπεζών		17,455,483.25
» τραπεζικά γραμμάτια τραπεζών		821,740.12
» κερματικά γραμμάτια τραπεζών		16,932,153.12
» τραπεζικά γραμμάτια τραπεζών		26,604,996.82
» κερματικά γραμμάτια τραπεζών		175,673.44
» τραπεζικά γραμμάτια τραπεζών		41,016.13
» κερματικά γραμμάτια τραπεζών		1,243,921.90
» τραπεζικά γραμμάτια τραπεζών		7,769,174.15
» κερματικά γραμμάτια τραπεζών		196,861.30
» τραπεζικά γραμμάτια τραπεζών		3,867,579.94
» κερματικά γραμμάτια τραπεζών		888,473.—
» τραπεζικά γραμμάτια τραπεζών		3,446,016.—
» κερματικά γραμμάτια τραπεζών		4,500,000.—
» τραπεζικά γραμμάτια τραπεζών		1,840,000.—
» κερματικά γραμμάτια τραπεζών		4,445,334.37
» τραπεζικά γραμμάτια τραπεζών		4,068,919.09
» κερματικά γραμμάτια τραπεζών		4,242,904.70
» τραπεζικά γραμμάτια τραπεζών		217,296.71
» κερματικά γραμμάτια τραπεζών		2,391,070.05
» τραπεζικά γραμμάτια τραπεζών		4,346,977.—
» κερματικά γραμμάτια τραπεζών		271,205.82
» τραπεζικά γραμμάτια τραπεζών		1,618,182.32
» κερματικά γραμμάτια τραπεζών		7,051.65
» τραπεζικά γραμμάτια τραπεζών		445,105.74
» κερματικά γραμμάτια τραπεζών		3,976,934.51
» τραπεζικά γραμμάτια τραπεζών		2,735,822.87
» κερματικά γραμμάτια τραπεζών		4,790.90

ΠΑΘΗΤΙΚΟΝ

Κεφάλαιον μετοχικόν διηρημένον εις 20,000 μετοχές (τακτικόν)	Δρ.	4,000,000.—
Κεφάλαιον αποθεματικά (έκτακτον)	Δρ.	7,500,000.—
Τραπεζικά γραμμάτια εν κυκλοφορία (δι' αποθέσεις άπαντ. έπικρατών Πρ. Τρ. Ηπ.)	Δρ.	2,000,000.—
Τραπεζικά γραμμάτια εν κυκλοφορία :		
Ι. δια λ)ρόν τής Κοινοβουλευτικής		68,778,575.42
ΙΙ. » » Τραπεζών :		
α) τής Εθνικής Τραπέζης	Δρ.	53,463,947.80
β) » Πρωπ. Τραπεζ. Ηπειροθεσσαλ.	Δρ.	255,775.—
Κερατικά γραμμάτια δίδραγμα και μονόδραγμα		122,498,298.2
Καταθέσεις άνευ τόκου εις μεταλλικόν		11,250,000.—
Καταθέσεις άνευ τόκου εις μεταλλικόν		3,774,602.1
Επιτάγμ. πληρωτέα :		
Μερίσματα παραληθέντα	(Κεντρ. Καταστ.)	8,450,384.36
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Εθνικής Τραπέζης	(Υποκαταστήμ.)	5,511,871.36
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Πρωπ. Τραπεζ. Ηπειροθεσσαλ.	(Κεντρ. Καταστ.)	96,075.55
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Εθνικής Τραπέζης	(Υποκαταστήμ.)	832,494.12
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Πρωπ. Τραπεζ. Ηπειροθεσσαλ.	(Κεντρ. Καταστ.)	493,825.94
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Εθνικής Τραπέζης	(Υποκαταστήμ.)	743,400.34
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Πρωπ. Τραπεζ. Ηπειροθεσσαλ.	(Κεντρ. Καταστ.)	276,175.—
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Εθνικής Τραπέζης	(Υποκαταστήμ.)	4,800,000.—
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Πρωπ. Τραπεζ. Ηπειροθεσσαλ.	(Κεντρ. Καταστ.)	283,749.9
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Εθνικής Τραπέζης	(Υποκαταστήμ.)	1,237,226.28
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Πρωπ. Τραπεζ. Ηπειροθεσσαλ.	(Κεντρ. Καταστ.)	196,339.35
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Εθνικής Τραπέζης	(Υποκαταστήμ.)	2,336,203.35
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Πρωπ. Τραπεζ. Ηπειροθεσσαλ.	(Κεντρ. Καταστ.)	2,240.—
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Εθνικής Τραπέζης	(Υποκαταστήμ.)	499,497.15
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Πρωπ. Τραπεζ. Ηπειροθεσσαλ.	(Κεντρ. Καταστ.)	309,221.63
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Εθνικής Τραπέζης	(Υποκαταστήμ.)	18,053,141.38
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Πρωπ. Τραπεζ. Ηπειροθεσσαλ.	(Κεντρ. Καταστ.)	265,276.51
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Εθνικής Τραπέζης	(Υποκαταστήμ.)	77,460,265.16
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Πρωπ. Τραπεζ. Ηπειροθεσσαλ.	(Κεντρ. Καταστ.)	45,966,690.—
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Εθνικής Τραπέζης	(Υποκαταστήμ.)	20,495,200.—
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Πρωπ. Τραπεζ. Ηπειροθεσσαλ.	(Κεντρ. Καταστ.)	2,328,678.—
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Εθνικής Τραπέζης	(Υποκαταστήμ.)	76,000.—
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Πρωπ. Τραπεζ. Ηπειροθεσσαλ.	(Κεντρ. Καταστ.)	3,759,225.96
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Εθνικής Τραπέζης	(Υποκαταστήμ.)	38,140.34
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Πρωπ. Τραπεζ. Ηπειροθεσσαλ.	(Κεντρ. Καταστ.)	1,287,349.97
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Εθνικής Τραπέζης	(Υποκαταστήμ.)	564,762.82
Μερίσματα εν έπιτάγμ. εναντίον τής Πρωπ. Τραπεζ. Ηπειροθεσσαλ.	(Κεντρ. Καταστ.)	49,870.—

πλα να τα πεις εσύ κατακάως τα θές. Γραμματική θα μου μάθεις τώρα ;

Ο γαμπρός στενοχωρημένος, κατακόκκινος, γυρίζει και λέει στο δάσκαλο : — Μά δε σπαίρνεις, αδερφέ και σύ, να τελειώνουμε ένα ποδάρι μπροστήτερα ;

Τότες να βλέπατε το ταβατουρι που γένηκε μες στην Έκκλησιά. Βόξεν όλος ο κόσμος, σαν τις μέλισσες μες το κουβάνι κι άλλος έλεγε το κοντό του, άλλος το μακρύ του. Άλλος έλεγε πώς : να ο παπας δε ξέρει να τα πει καλά και τότε διορθώνει ο δάσκαλος. Άλλος πάλι δε συμφωνούσε σ' αυτό : — « Δέντε, βρε αδερφέ, πρώτη φορά κάνει γάμο ο παπας μας ; » κι άλλοι κατακρίνανε το δάσκαλο : — « Χαρά στο ! να κόβει τον παπα στη μέση ! καλά τα λένε πώς από τους γραμματισμένους θα χαλάσει

— « Είπαμε λοιπόν πώς όταν η παραλήγουσα είναι μακρά και η λήγουσα βραχεία, τότε η παραλήγουσα πρέπει να περισπ... »

Έδω κοντοστάθηκε ο καθοδασκκλός μας. Πώς να ξακολουθήσει ; μά θέλοντας να τελειώσει τη λέξη μια που την άρχισε, είπε : να περισπωθεί ! μά ύστερα θυμήθηκε φαίνεται πώς ο άόριστος του περισπώμαι-σμαι κάνει περισπώσθην και το διώρθωσε : περισπασθεί (!!!). Καθώς όμως έπρόφερε τη λέξη κατάλαβε πώς δεν πάει και τότες κατακόκκινος σαν παπαρούνα αναγκάστηκε τρίτη φορά να το αλλάξει όλος διόλου και να πει να δεχτεί περισπωμένη.

Δέν είχα λοιπόν δίαι, στην άρχή να λέω πώς δείχνουνε την κατάσταση μας άφτά : τα δυό έπισόδια ; Μά πώς άν έξει κανείς να δει κάθε μέρα !

Ο ΦΡΑΓΚΟΛΕΒΑΝΤΙΝΙΣΜΟΣ

Φιλε Νουμά,

Έκάναμε βόλτες κάτω απ' το παλάτι μέφιλο μου πολύ γνωστό οτάκαινούργια τα γραμμάτια, κουβεντιάζοντας περι άνέμων και ύδάτων — Την ήσυχία μας ήρθε να τυχρεί μιχ συντροφιά από πλουτοκράτιστες. Βρέθηκε στο δρόμο μας σαν ορατζέζικα ανακατωμένα με Έλληνικά.

Κι' ο φίλος μου που είνε τόσο βαθός, που ξέρει τα πτό μπερδεμένα να τα ξεμπλέχει κι' όλα να τα φέρνει μπροστά σου άπλα—άπλα, έγέλασε πιδό πολύ με τη δική μου τη στενοχωρία παρά με την τσαρλατανιά των γυναικάρων, και ύστερά μου έπε : Έρτύχημα πώς έχω σίμω βάλει καν και έτσι θα είμαι η γαμψή σου και η παραγνώστη άπάνου σ'

ΕΙΣ ΕΞΟΔΑ ΔΙΕΧΕΙΡΙΣΕΩΣ

Table with 3 columns: Description, Amount (Δρ.), and Subtotal. Includes items like 'Εγκαταστάσεις', 'Καταστήματα Τραπεζικής', 'Αμοιβάδες επί τήρησιν', etc.

ΔΡ. 6,752,158.74

ΔΙΑΝΟΜΗ ΤΩΝ ΚΑΘΑΡΩΝ ΚΕΡΑΩΝ Β' ΕΣΑΜΗΝΙΑΣ 1904 ΕΠΙ ΔΡΑΧΜΩΝ 1,927,346.65 ΩΣ ΑΝΩΤΕΡΩ

Table showing distribution of dividends: 'Τακτικόν μέρημα πρὸς 3 1/2 τοις 100 επί κεφαλαίου δραχμῶν 20,000,000', 'Μέρημα καθ' ἑκάστην φέρου χαρτοσήμου, πρὸς Δρ. 90', etc.

ΔΡ. 1,865,979.35

ΔΡ. 61,367.3

ΔΡ. 1,927,346.65

ΔΡ. 1,800,000

Εν Ἀθήναις πρὸς τὸ Κεντρικὸν Καταστήματι, ἐν Ἀγρινίῳ, Αἰγίῳ, Ἀμφίση, Ἄρτῃ, Ἀταλάντῃ, Βόλῳ, Γουβίῳ, Δημηγερῶν, Θήβαις, Θήρῳ, Καλαβρύτοις, Καλέμει, Καρδίση, Κορίνθῳ, Κουμπισσίῳ, Λαμίας, Λαοκωμῶν, Λεβαδίῃ, Λευκάδι, Μεγαλοπόλει, Μεσολογγίῳ, Ναυπλίῳ, Πάτραις, Πέλοποι, Πύρῳ, Πύργῳ, Σπάρτῃ, Σόφῳ, Τριφυλίῳ, Τριπόλει, Χαλκίδι πρὸς τοὺς ὑποκαταστήμασι τῆς Τραπεζῆς καὶ ἐν Ζακύνθῳ. Κεράυρα καὶ Κεραλλογία πρὸς τοὺς ὑποκαταστήμασι τῆς Ἰονικῆς Τραπεζῆς ἀπὸ τῆς 15/28 προσχούσας Ἰανουαρίου. Βιέννη, πρὸς τὴν Wiener Bank-Verein. Κωνσταντινούπολι, πρὸς τὸ Κυρίον Λεωνίδα Ζαφίρη. Ἀλεξανδρία, πρὸς τὸ ὑπόκαταστήματι τῆς Τραπεζῆς Ἀθηνῶν Σμύρῃ, πρὸς τὸ ὑπόκαταστήματι τῆς Τραπεζῆς Μικελίτης Κρήτης, πρὸς τοὺς καταστήμασι τῆς Τραπεζῆς Κρήτης.

Εἶνε δὲ ἀπολλογαγμένον τὸ μέρημα τοῦ φόρου καὶ τοῦ δικαζώματος τοῦ χαρτοσήμου, ὡς προκαταβληθέντος ὑπὸ τῆς Τραπεζῆς εἰς τὸ Δημόσιον.

Ἐκ τῆς 6/19 προσχούσας Φεβρουαρίου

Π. Α. ΚΟΥΤΣΑΛΕΣΗΣ

Σ. ΣΤΡΕΪΤ

Ὁ Διοικητὴς τοῦ Λογιστηρίου

στικισμῷ. Χρόνια καὶ χρόνια τώρα μικροὶ καὶ μεγάλοι δασκάλου, ὄλοι μαζῇ κολλημένοι, ἔδωσαν, πῆραν, ρίξαν τὸ φαρμάκι τους. Καὶ εἶπαν: Ἡ γλῶσσα, ἡ μὴν πού μπορεῖτε νὰ μιλάτε, εἶναι θάρβερη! εἶναι χυδαία, εἶναι πρόστυχη! Ὁ κοσμάκης, ὁ ὄχλος τὸ διδάχτηκε. Ἀπὸ τὴν προγονικὴ σκόνῃ, γλωσσικὸ χάπι νὰ φτιαξοῦ δὲν τόνωιθε, γιατί σὰ ζωντανός, γιατρικὸ δὲ γύριβε. Ἔπρεπε ὅμως νὰ μιλήσει μιά γλῶσσα. Κι νὰ πού, πρῶτα ὁ παρὰς!, μιλάει μιά ξένη! ἀδιάρρο ποιά. Δὲ στὰ λῶω γιὰ τίποτ' ἄλλο, μὰ γιὰ νὰ ξέρεις καὶ σὺ πὼς κείνοι πού οὐρλιάζουνε καὶ σκίζουνται γιὰ τὸ φραγκολεβαντινισμό τοῦ τόπου, κείνοι εἶνε καὶ οἱ μοναχοὶ αἴτιοι τοῦ κακοῦ. Γι' ἀπὸ σὰν ἀκούς τὸ Μιστριώτη κι ὄλους τοὺς ἄλλους νὰ κλαῖνε γιὰ τοὺς ξενισμοὺς δεσποινῶν καὶ δεσποινίδων ἔχε τὸ χέρι σου ἔτοιμο γιὰ τὴν πὸ δίκαιη γροθιά. Δὲς τώρα τὸ χάλι τὸ δασκαλικό. Μπροστὰ μας ὄλοι κι ἀρχαῖοι φράχτες—φράχτες. Λουλουδιὰ λίγα. Τὸ

ΟΤΙ ⊗ ΕΛΕΤΕ
Ἰσα μὲ τὴν ὄρα τρεῖς ἡμερῖδες γράψανε γιὰ τὴν κριτικὴ μελέτη τοῦ κ. Ψυχάρη πού δημοσιέψαμε στὸ παραμύθιο φύλλο. Πρῶτη πρῶτη ἡ «Μεταρρύθμιση» τῆς Δευτέρας ἐναδημοσιεύει ἀρκετὸ μέρος ἐπ' αὐτὴν καὶ φτίνει στὸ συμπέρασμα ὅτι ὁ κ. Ψυχάρης μὲ τὴν κριτικὴν του ἀδὲν θέλει νὰ καταρρίψει τὸν κ. Σουρῆ ἀπὸ τὸν ὀψηλὸν θρόνον εἰς τὸν ὀπίθον τὸν ἔχει ἀναβιβάσει ἢ ἐκτίμησαι τοῦ ὄχλου, ἀλλ' ἀπλῶς ὅπως δείξει ποιοὶ εἶναι οἱ ἀγαπημένοι τοῦ ἔθνους λογοτέχνη. Εἶναι ζήτημα ὅμως ἂν τὸ κάμνει τοῦτο. Ἄν τὸ κάμνει τώρα ἢ δὲν τὸ κάμνει, ἄλλο ζήτημα. Στὸ ἴδιο φύλλο ἡ «Μεταρρύθμιση» ἐναδημοσιεύει καὶ δυὸ ποιηματάκια ἀπὸ τῆς ἐξοχῆς μεταφράσεως τῶν ἀρχαίων ἐρωτικῶν τοῦ Βουτιεριδῆ. Δεύτερη ἔρχεται ἡ «Ἀκρόπολις» τῆς Τρίτης πού φαίνεται πὼς παίρνει τὸ μέρος τοῦ Σουρῆ, ἀλλὰ ἐπὶ κρυφῶ τὸῦ δίνει καὶ αὐτὴ μνηχτὲς πού σὲ κάθουνε νὰ

μασοῦσαι διθυράμβους, χῶνευς φηνηγυρικούς, ἔντυντανε μὲ στεφάνια, πνιγόταν ἀπὸ θυμιάματα... α' Ὁ Σουρῆς εἰς μὲν τὸν «Ρωμῆον» εἶναι ἕ μ μ ε τ ρ ο ε δημοσιογράφος (αὐτὸ τὸ εἶπε καὶ ὁ κ. Ψυχάρης) εἰς δὲ τὰ ἄλλα τοῦ ποιήματος ἕ μ μ ε τ ρ ο ε κοινωνιολόγος καὶ πεισιμιστής. Ὄστε, κατὰ τὴν Ἀκρόπολη, ὁ μόνος ποιητὴς δὲν εἶναι. Καὶ παρακάτω: Ἄῖπεισε ἔξω (ὁ κ. Ψυχάρης) φινταζόμενος ὅτι αὐτὸς ἀπὸ τὸ Παρίσι ὡς Παρισιάνος καταταλαβαίνει τὰ ἔθνη καὶ πράγματα καλλίτερα ἀπὸ ἡμῶς ἔδω. Αὐτὸ εἶναι ἄληθινόν. Ὁ κ. Ψυχάρης δὲν τὰ καταλαβαίνει τὰ ἔθνη καὶ πράγματα καὶ ὅτι τὰ καταλαβαίνουμε μεις, γι' αὐτὸ δὲ καὶ τὰ βλέπει τόσο ἔασιτερ. Ὑστερ' ἀπὸ τὴν «Ἀκρόπολη» ἔρχεται ἡ «Ἐστία», τῆς Τρίτης καὶ αὐτὴ, πού σὰν ἐπίσημο ὄργανο τοῦ Σουρῆ πού εἶναι, κοροιδεύει καὶ τὸν κ. Ψυχάρη καὶ τὴν κριτικὴν του καὶ μᾶς δηλώνει πὼς ὁ Σουρῆς δὲ θὰ κάτῃ δ ε χ τ ε ἰ οὔτε αὐτὴ τῆ φορὰ νὰ τιμῆσαι τὸν κ. Ψυχάρη μὲ ἐπάντησι! Παίρνει μάλιστα στὸ σοβαρὸν κ' ἕνα χωρατὸ πού-